

Deu

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְזָאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֹתְכֶם לַעֲשׂוֹת 1
-和这个 -那诫命 -那律例 -和那典章 那 命令 耶和華 你們的神 教 你們 去做
[H2063](#) [H4687](#) [H2706](#) [H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3925](#) [H0853](#)

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר עָבְרִים אִתְּם לְשָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 2
-在那地 那 你們 過去 那里 占有它
[H0776](#) [H8033](#) [H3423](#)

「这是耶和華—你們 神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章，使你們在所要去得為業的地上遵行，

לְמַעַן תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּר אֶת-כָּל-חֻקְתָּיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר לְמַעַן תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּר אֶת-כָּל-חֻקְתָּיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר 2
為了 你敬畏 耶和華 你的神 遵守 所有- 他的律例 和他的誡命 那
[H4616](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4687](#)

אֲנִי מְצַוְךָ אֹתָהּ וּבְנֶיךָ וּבְנֵי-בְנֶיךָ וְכָל-יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֵאָרְכּוּ 3
我 命令你 你 和你的兒子 和兒子- 和兒子 所有 日子 你的生命 和為了 你延長
[H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3117](#) [H4616](#) [H0748](#)

יְמֵיךָ: 4
你的日子
[H3117](#)

好叫你和你子子孫孫一生敬畏耶和華—你的 神，謹守他的一切律例誡命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以長久。

וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר 3
-和你聽 以色列 -和你遵守 去做 那 好 向 和那 非常 如同那
[H8085](#) [H3478](#) [H8104](#) [H3190](#) [H3966](#)

דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ: 4
說 耶和華 神 你的列祖 地 向 奶 和蜜 (段落标记)
[H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

以色列啊，你要聽，要謹守遵行，使你可以在那流奶與蜜之地得以享福，人數極其增多，正如耶和華—你列祖的 神所應許你的。

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה אֶחָד: 4
聽 以色列 耶和華 我們的神 耶和華 一
[H8085](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0259](#)

「以色列啊，你要聽！耶和華—我們神是獨一的主。

וְאָהַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: 5
-和你愛 耶和華 你的神 在所有- 你的心 在所有- 你的靈魂 和在所有- 你的力量
[H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3966](#)

你要尽心、尽性、尽力爱耶和華—你的 神。

וְהָיוּ דְבָרֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: 6
-和是 那话语 那这些 那 我 命令你 那今天 在- 你的心
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H3824](#)

我今日所吩咐你的话都要记在心上，

7
 וּשְׁנַנְתָּם וְלְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדַרְדָּר
 -和你当磨利 -向你的儿子 -和你说 -在它们中 -当你坐 -在你家中 -和当你走 -在那路
 H8150 H1696 H3427 H1870 H3212

וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 -和当你躺下 -和当你起来
 H7901

也要殷勤教训你的儿女。无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。

8
 וּקְשַׁרְתָּם עַל-יָדְךָ לְאוֹת וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ:
 -和你系 在- 你的手 你的神 和- 为额上经文 和- 它们是 之间 你的眼睛
 H7194 H0226 H3027 H1961 H2903 H0996

也要系在手上为记号，戴在额上为经文；

9
 וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזַת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 -和你写 在- 门框 你的家 和- 在你的门 (段落标记)
 H3789 H4201 H8179

又要写在你房屋的的门框上，并你的城门上。」

10
 וְהָיָה כִּי וּבִיאָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּר
 -和发生 因为 带你来 耶和華 你的神 向- 那地 -那地 起誓 那 向你的列祖
 H1961 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H7650 H0001

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ:
 -向亚伯拉罕 -向以撒 -和向雅各 -给 -向你 城 大 和好 那 不- 你建
 H0085 H3327 H3290 H5414 H1129 H3808

「耶和華—你的 神领你进他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许给你的地。那里有城邑，又大又美，非你所建造的；

11
 וּבָתִּים וּמְלָאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מָלֵאתָ וּבְרוֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ
 -和房屋 满 所有- 好物 那 不- 那 你装满 和水井 -和 凿出的 那 不- 你凿
 H4392 H3605 H2898 H3808 H4390 H3808 H2672 H3808 H2672

כַּרְמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטַּעְתָּ וְאֹכְלֹת וְשִׁבְעֵת:
 葡萄园 和橄榄树 那 不- 你种 和- 和你吃 和- 和你饱
 H3754 H2132 H3808 H5193 H0398 H7646

有房屋，装满各样美物，非你所装满的；有凿成的水井，非你所凿成的；还有葡萄园、橄榄园，非你所栽种的；你吃了而且饱足。

12
 הַשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עַבְדִּים:
 你谨慎 向你 免得- 你忘记 - 耶和華 那 从地 埃及 -从家 奴仆
 H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H3318 H0776 H4714 H5650

那时你要谨慎，免得你忘记将你从埃及地、为奴之家领出来的耶和華。

13
 אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:
 - 耶和華 你的神 你敬畏 和他 你事奉 和- 在他名中 你起誓
 H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H8034 H7650

你要敬畏耶和華—你的 神，事奉他，指着他的名起誓。

14
 לֹא-תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אַחֲרָיִם מֵאֱלֹהֵי אֲחֵרִים סָבִיבוֹתֵיכֶם:
 不 你们走 在后面 神 别的 从神 -那万民 那 在你们周围
 H3808 H3212 H0430 H0312 H0430 H5439

不可随从别神，就是你们四围国民的神；

כי־ 15 אל־קנא יהוה אלהיך בקרבך פן־ יחרה־ אף־ יהוה אלהיך
 因为 神 忌邪 耶和华 你的神 在你中间 免得- 燃烧 怒气- 肆和华 在你的神

[H0430](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#) [H6435](#) [H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7067](#) [H0410](#)

והשמידך מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס
 -和他灭绝你 -从上面 面 -那土地 (段落标记)

[H0127](#) [H6440](#) [H8045](#)

因为在你们中间的耶和华—你 神是忌邪的 神，惟恐耶和华—你 神的怒气向你发作，就把你从地上除灭。

לֹא־ 16 תִּנְסֹוּ אֶת־ יהוה אלהיכם כְּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמִצְרָיִם:
 不 你们试探 耶和华 你们的神 如同那 你们试探 在玛撒

[H4532](#) [H5254](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3808](#)

「你们不可试探耶和华—你们的神，像你们在玛撒那样试探他。

שְׁמֹר 17 תִּשְׁמְרוּן אֶת־ מִצְוֹת יהוה אלהיכם וְעֵדוּתוֹ וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי:
 遵守 你们要遵守 诫命 - 耶和华 你们的神 和他的见证 和他的律例 那 命令你

[H6680](#) [H2706](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8104](#)

要留意遵守耶和华—你们 神所吩咐的诫命、法度、律例。

וְעָשִׂיתָ 18 הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יהוה לְמַעַן יֵיטֵב לְךָ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־
 -和你做 那正直 -和那好 在眼中 为了 肆和华 好 向你 和你来 -和你占有 和你

[H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H3190](#) [H4616](#) [H3068](#) [H3477](#)

הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יהוה לְאֲבוֹתֶיךָ:
 -那地 那好 -那 起誓 肆和华 向你的列祖

[H0001](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0776](#)

耶和华眼中看为正、看为善的，你都要遵行，使你可以享福，并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地，

לְהַרְגֶךָ 19 אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יהוה: ס
 -赶出 - 所有- 你的仇敌 从你面前 如同那 说 耶和华 (段落标记)

[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1920](#)

照耶和华所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。

כי־ 20 יִשְׁאַלְךָ בְנֶךָ בְּיָמֵי מָחָר לֵאמֹר מָה לָּאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ בַּיּוֹם הַהוּא וְהִתְחַקֵּם וְהִתְמַשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתִי:
 因为- 问你 你的儿子 明天 说 什么 见证明天 和那律例 和那律例 和那律例 和那律例 那 那 命令

[H6680](#) [H4941](#) [H2706](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4279](#) [H7592](#)

יהוה אלהינו: אַתְּכֶם:
 耶和华 我们的神 你们

[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

「日后，你的儿子问你说：『耶和华—我们 神吩咐你们的这些法度、律例、典章是甚么意思呢？』

וְאָמַרְתָּ 21 לְבְנֶךָ עַבְדִּים הָיִינוּ לְפָרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יהוה מִמִּצְרָיִם בְּיָד
 -和你说 向你的儿子 奴仆 我们是 向法老 在埃及 和带出我们 从埃及 用手

[H3027](#) [H4714](#) [H3068](#) [H3318](#) [H4714](#) [H6547](#) [H1961](#) [H5650](#) [H0559](#)

חֲזָקָה:
 强壮 [H2389](#)

你就告诉你的儿子说：『我们在埃及作过法老的奴仆；耶和华用大能的手将我们从埃及领出来，

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתוֹת וּמִפְתֹּתִים גְּדֹלִים וּרְעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל-בֵּיתוֹ
 他的家 -和在所有- -在法老 -在埃及 -和凶恶 大 -和奇事 神迹 肆和华 -和给
[H3605](#) [H6547](#) [H4714](#) [H4159](#) [H0226](#) [H3068](#) [H5414](#)

לְעֵינֵינוּ:
 -在我们眼前

在我们眼前，将重大可怕的神迹奇事施行在埃及地和法老并他全家的身上，

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֵתנוּ לָתֵת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 起誓 那 -那地 - -向我们 -给 我们 带来 为了 -从那里 他带出 -和我们
[H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0935](#) [H4616](#) [H8033](#) [H3318](#) [H0853](#)

לְאַבְתֵּינוּ:
 -向我们的列祖
[H0001](#)

将我们从那里领出来，要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。

24 וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 我们的神 肆和华 - -敬畏 -那这些 -那律例 所有- - -去做 肆和华 -和命令我们
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H0428](#) [H2706](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כַּהֵיּוֹם הַזֶּה:
 -好 所有- -那日子 -使我们活 -如同那今天 -那这个
[H2088](#) [H3117](#) [H2421](#) [H3117](#) [H3605](#)

耶和华又吩咐我们遵行这一切律例，要敬畏耶和华—我们的神，使我们常得好处，蒙他保全我们的生命，像今日一样。

25 וַיִּצְדָּקָה תְּהִיָּה-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי
 在面前 -那这个 -那诫命 所有- - -去做 我们遵守 因为- -向我们 是- -和义
[H6440](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1961](#) [H6666](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ:
 肆和华 我们的神 -如同那 命令我们
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

我们若照耶和华—我们神所吩咐的一切诫命谨守遵行，这就是我们的义了。』』